



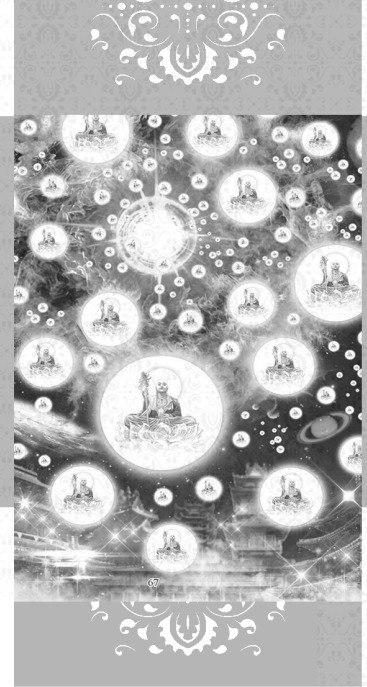
正法印  
PROPER DHARMA SEAL

# 占察善惡業報經淺釋

The Sutra for the Discernment of the  
Consequences of Wholesome  
and Unwholesome Karma with Commentary

宣化上人講於1971年  
比丘尼近本 英譯

Commentary by the Venerable Master Hua in 1971  
English Translated by Bhikshuni Jin Ben



\*

\*

\*

\*

\*

\*

在今天有一位就問說，在日本那兒住了一個時期，算不算皈依呢？那麼這一點，僅僅在那兒住，這不算皈依的，這皈依一定要有一種儀式，請十方三寶來給做證明，這才算皈依；所以，若沒有這種儀式，那不算皈依。這一點你們各位要知道，要是已經皈依過的人，就不必再皈依；沒有皈依過的，可以皈依。這是我的宗旨，我不希望拿多一個紅包來騙人，把人都教化愚癡了。

在中國人，有的人就說：「那善財童子五十三參，拜了五十三個師父。」不錯！善財童子拜了五十三個師父，那是他師父叫他去拜的，不是他自己去拜的。因為五十三個師父都分別把所有的道德學問、智慧教他了，所以就介紹說：「你現在可以到某某地方去，向南方行，去參、去親近某某善知識！」不是他自己去的。

現在中國有一些個，都是偷著去拜另外的師父。本來有一個

One person asked a question today; they were wondering if it counts as taking refuge if they lived in Japan for some time. Merely just living there does not count as taking refuge. There must be a ceremony to take refuge where the three jewels from the ten directions are invited as certifiers. Only then would it count as taken refuge. So, if there is no such ceremony, it would not count as taken refuge. You all should be very clear: if people have already taken refuge, there is no need to retake refuge. If they have not taken refuge, they can do so. This is my principle; I do not wish to deceive people by receiving extra red packets and end up teaching them to be stupid.

Among the Chinese, some might say, "Youth Sudhana made fifty-three pilgrimages and had fifty-three masters." That is correct. Youth Sudhana had fifty-three masters, but he was instructed to do so by all his masters. He did not do it on his own account. His fifty-three masters split up the lessons to transmit all the wisdom, learning and moral lessons to him, so they introduced him to his next master by saying: "You can now go to such and such a place, go towards the south and draw near to such and such good teacher." He did not go there on his own.

Currently, in China, some people take refuge with another master behind their backs. They originally had a

師父，他覺得這個師父不知道有沒有道德，就偷偷摸摸又去拜一個師父；拜一個師父，覺得又他沒有道德，又去偷著拜一個師父。這就是拜師而背師。所以中國的佛教一塌糊塗，很糟糕的，就是明明知道不對的，他也不告訴說不應該這樣子做；這就是因為師父太明白了，所以就把徒弟都教糊塗了！

今天來這個出家人，我在香港認識，所以來和各位談談話。本來這個人在香港破壞我破壞得最厲害的，他的攀緣心也最大；那麼到美國來，我還對他好一點，所以我還請他來看果寧講Lecture，讓他看一看美國人也會講經。以後不但果寧，或者若有特別因緣，這幾位出家人隨時都可能替我來lecture（講經），所以你們其他的人要把中國的本子學得多一點，隨時都會叫你們替我來上座講法。

我不會像其他的法師，因為他們從香港來是熟人，就故意來顯一顯我這種的光榮，怎樣的出風頭。我不這樣子！本來我這樣，若不是今天果寧來lecture，他不會來的。他根本俗得不得了，很俗的！有錢的女人他也可以給人拎皮包、拎手袋，又可以給人家打洗臉水來；幫著女人服務是很殷勤的，他可以幫有錢的女人拎suitcase（行李箱）！為什麼他這樣子呢？因為他也不認識多少字；如果不是這樣子，真是沒有辦法。我希望你們美國的出家人，無論如何不要這樣卑鄙。因為出家人餓死就餓死嘛！不要緊的，何必那樣子去攀緣呢！

次當復發迴向之願。願我所修一切功德，資益一切諸衆生等，同趣佛智，至涅槃城。

master but didn't know if their master had virtues, so they went behind their backs and took refuge with another master. After taking refuge with the master, they still have doubts if their master has virtue and take refuge with yet another master. This is to take refuge with a master and then betray them. Buddhism in China is a mess; it is a terrible situation. They clearly know this is improper, yet they do not advise against it. It is all because these masters are all "too-knowing" that they end up muddling their disciples.

I have known the monastic who visited today since I was in Hong Kong, and that is why he came to chat with all of you. Initially, this person caused the most damage to me when I was in Hong Kong. He has the most considerable scheming mind. Since he arrived in America, I have treated him better. That is why I invited him to see Gwo Ning's lecture, to let him see how Americans can also lecture on the sutra. If there are special circumstances in the future, not only Gwo Ning but also these few monastics will be able to give lectures on my behalf. You all should study and learn more from the Chinese publications because I could call on you to lecture on my behalf anytime.

I am not like the other dharma masters. If they meet with familiar faces from Hong Kong, they deliberately want to flaunt their status and emphasize their fame. I am not like that at all. Basically, because of the way I am, if it weren't for Gwo Ning's lecture, he would not have come. He is incredibly tacky. He would carry purses and handbags of rich women for them. He would also get water for them to wash their faces. Basically, he can be very attentive when serving women. He would even carry suitcases of wealthy women. Why is he this way? It is because he is almost illiterate. He couldn't survive if he didn't act this way. I hope your American monastics will never be so low. If monastics have to starve to death, so be it. It is nothing to worry about. Why bring ourselves to the scheme?

### *Sutra:*

**Subsequently, make vows to transfer merits. Vowing that all the merits of my practice will benefit all living beings, we intend to pursue the Buddha's wisdom until we reach the city of Nirvana.**

☞待續

☞To be continued